## اخبار

با آغاز عرضه اینترنتی در پلتفرم‌ها؛

### اکران آنلاین «آخرین داستان» تمام شد

اکران آنلاین انیمیشن سینمایی «آخرین داستان» ساخته اشکان رهگذر با فروش بیش از ۱۷ هزار بلیت به پایان رسید و عرضه اینترنتی این انیمیشن پس از اتمام اکران آنلاین آغاز می‌شود.

**به گزارش امتیاز،** انیمیشن سینمایی «آخرین داستان» به نویسندگی و کارگردانی اشکان رهگذر که از روز ۱۷ شهریور ۱۳۹۹ وارد اکران آنلاین شد، بعد از گذشت ۴۰ روز با مجموع فروش ۱۷ هزار و ۶۰۰ بلیت در سرویس آپرا به پایان اکران آنلاین خود رسید. همچنین این انیمیشن به زودی در سرویس‌های وی او دی در دسترس عموم قرار خواهد گرفت؛ تا مخاطبانی که موفق به تماشای آنلاین «آخرین داستان» در زمان اکران نشدند بتوانند این انیمیشن را ببینند. اکبر زنجانپور، حامد بهداد، لیلا حاتمی، پرویز پرستویی، اشکان خطیبی، باران کوثری، حسن پور شیرازی، شقایق فراهانی، ملیکا شریفی نیا، بانیپال شومون، روزبه فرخ نعمتی، بیتا فرهی، مجید مظفری، زهیر یاری از مجموع بازیگرانی هستند که در این انیمیشن صداپیشگی کرده‌اند. در خلاصه داستان این انیمیشن که برداشتی آزاد از داستان «ضحاک» شاهنامه فردوسی است، آمده است: «جمشید رفته است و ضحاک در پی طمع و جاه طلبی برای محاصره جمکرد، به نیابت از پدر بر تخت جمشید تکیه می‌زند، اما افسوس که اهریمن بر وجود ضحاک سیطره یافته و تاریکی او تمام شهر را فرا می‌گیرد. در این میان آفریدون که کودکی است کشاورز زاده، متولد می‌شود و برای دادخواهی خون پدر و مادرش پیرو کاوه آهنگر قیام می‌کند..» «آخرین داستان» اولین انیمیشن بلند سینمایی تولیدشده در استودیو هورخش است که تاکنون موفق به دریافت ۱۵ جایزه ملی و بین‌المللی شده است. همچنین این انیمیشن به‌عنوان نماینده سینمای ایران در فهرست اولیه اسکار ۲۰۲۰ قرار داشت و برای اولین بار در جشنواره بین‌المللی فیلم انیمیشن انسی فرانسه به نمایش درآمد.

### پژوهشی درباره ویتمن در ایران، چاپ شد

انجمن فرهنگی ناشران کتاب علوم پزشکی دانشگاهی امروز یکشنبه بیانیه‌ای را درباره تاریخ برگزاری آزمون پذیرش دستیار پزشکی سال ۹۹ صادر کرد.

متن بیانیه مذکور به شرح زیر است:

هر ساله آزمون پذیرش دستیار با فاصله‌ای ۷ تا ۸ ماه از اعلام نتایج دستیاری و ۹ تا ۱۰ ماه از اعلام رفرانس‌های دستیاری برگزار می‌شود. اما به‌دلیل اپیدمی کرونا در سال گذشته، امتحان پذیرش دستیار در ۱۶ مرداد سال ۹۹ (با تأخیر ۵ ماهه) برگزار شد. لذا اعلام رفرانس‌ها و نتایج آزمون در نیمه مهر ماه ۹۹ انجام شد. حال این سؤال مطرح است: با توجه به مشکلات مترتب بر این تغییرات اجباری آزمون دوره پیش، چگونه می‌توان آزمون دستیاری سال جاری را در اسفند ماه ۹۹ برگزار کرد؟!

۱- نتایج و رفرانس‌ها در کمتر از ۶ ماه قبل از آزمون اعلام شده و چه بسیار داوطلبانی که در نیمه مهر ماه از عدم قبولی خود مطلع شده و فرصت عادلانه‌ای به اندازه دیگران برای آمادگی جهت امتحان ندارند (بی‌عدالتی گزینشی). داوطلبانی که در حال گذراندن ماه‌های پایانی طب عمومی هستند نیز مشمول این بی‌عدالتی به جهت نبود فرصت همسان دیگر شرکت‌کنندگان می‌شوند.

۲- چگونه می‌توان در کمتر از ۶ ماه از اعلام رفرانس‌ها برای این آزمون آماده شد؟!

۳- با توجه به شیوع فزاینده ویروس کرونا در پاییز اخیر که به‌طور بی‌سابقه در حال افزایش است از یک طرف فشار روانی این اپیدمی به داوطلبان وارد می‌شود و از طرفی بسیاری از پزشکان عمومی مشغول گذراندن طرح و ارائه خدمت به بیماران مختلف به‌ویژه بیماران کرونایی هستند، لذا با توجه به افزایش شدید ساعت کاری این عزیزان و حجم بالای بیماران در مناطق مختلف کشور، چگونه از این پزشکان می‌توان هم انتظار حضور در خط اول سلامت و درمان بیماران کرونایی را داشت و هم آماده شدن برای سرنوشت‌سازترین آزمون دوران پزشکی خود را؟ آیا با اعلام این تاریخ و زمان محدود متعاقب آن، عملاً به پزشکان عمومی سیگنال ترک مراکز درمانی برای آمادگی امتحان داده نمی‌شود؟

۴- هر ساله تعداد شرکت‌کنندگان آزمون دستیاری و اقبال به بعضی از رشته‌های پایه و طاقت‌فرسا از جمله داخلی، اطفال، بیهوشی، طب اورژانس و عفونی کم می‌شود، آیا به نظر نمی‌رسد که علت آن عدم توجه به نظرات و پیشنهادات و خواسته‌های به حق افرادی است که در این آزمون‌ها شرکت می‌کنند و باید دوره ۴ ساله رزیدنتی را سپری کنند؟

۵- با توجه به مطالب پیش‌گفته و با توجه به اینکه احتمال افزایش شیوع ویروس کرونا در طی فصول پاییز و زمستان دور از ذهن نیست، به نظر می‌رسد در نهایت وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی مجبور خواهد شد در دقیقه ۹۰ این آزمون را به تأخیر بیاندازد، آیا بهتر نیست از هم‌اکنون این آزمون را حداقل ۳ ماه به تأخیر انداخت تا فشار شدید از روی داوطلبان برطرف شود؟

۶- انجمن فرهنگی ناشران کتاب علوم پزشکی دانشگاهی که در ارتباط سینه به سینه و بسیار نزدیک با داوطلبان این آزمون و اصولاً دانشجویان گروه پزشکی در مقاطع مختلف است، آمادگی هر گونه همکاری و هم‌فکری را با معاونت محترم آموزشی وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی در جهت ارتقاء آموزش پزشکی و سطح علمی این آزمون‌ها دارد. گرچه به خاطر نداریم که به‌جز یک‌بار در دوره وزارت جناب آقای دکتر قاضی‌زاده هاشمی و معاونت آموزشی جناب آقای دکتر ضیائی در زمان دیگری با ما مشورت شده باشد.

فداحسین مالکی، عضو کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی مجلس خبر داد:

# اهمیت کار شبکه های برون مرزی رسانه ملی کمتر از جنگ میدانی نیست

فداحسین مالکی، عضو کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی مجلس در گفت و گو با عصر صنعت مطرح کرد: اهمیت کار شبکه های برون مرزی رسانه ملی کمتر از جنگ میدانی نیست

صداوسیما، یکی از مولفه‌های مهم امنیت ملی است و اهمیت حوزه برون‌مرزی در تثبیت جایگاه امنیت ملی بسیار بارزتر است.تولید محتوا و خبررسانی در شبکه‌های برون‌مرزی، کار بسیار سختی است اما با این‌حال، این شبکه‌ها توانسته‌اند با عملکرد سنجیده خود، درچارچوب نظام و منافع ملی گام بردارند.یکی از راه‌های معرفی فرهنگ یک کشور به خصوص معرفی مواضع آن کشور در فضای بین الملل، از طریق شبکه‌های برون مرزی است. شبکه‌های برون مرزی جمهوری اسلامی با وجود اینکه جوان هستند، اما خوشبختانه در تولید محتوا و سرعت انتقال خبر در مقایسه با شبکه‌های غربی، جهشی قابل قبول داشتند، در همین زمینه با فدا حسین مالکی، عضو کمیسون امنیت ملی و سیاست خارجی مجلس به گفت و گو پرداختیم که در ذیل می توانید بخوانید.

فدا حسین مالکی با اشاره به مهم‌ترین واصلی‌ترین ماموریت شبکه های برون‌مرزی در کشور گفت: اهمیت شبکه های برون مرزی در جنگ نرم افزاری و تبلغاتی دشمن که هر روز رنگ و لعابی بیشتری پیدا می کند، کمتر از جنگ میدانی نیست.

با بیان اینکه مسئولیت رسانه ها در جوامع و کشورهای دنیا بیش از پیش بوده و گسترش چشم گیری پیدا کرده است، بیان کرد:اهمیت فضای رسانه و اطلاع رسانی در دهکده جهانی بر کسی پوشیده نیست.

عضو «کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی» مجلس با اشاره به تهدیدات رسانه ای دشمن که هر روز رنگ و لعاب تازه ای به خود می گیرد، افزود: باید این مسئله را پذیرفت که جهان امروز در معرض تغییرات لحظه ای قرار دارد و همه چیز به سرعت در حرکت است.

از این رو دقت و بررسی در تحولات جهانی امری مهم و ضروریست. این تحولات رسانه ای در سال های اخیرآن هم از سوی استکبار رسانه ای غرب حول محور ایران فعالیت های زیادی را رقم زده است که دامن زدن به مسائل داخلی و دروغ پراکنی از جمله آنهاست که نمی توان به راحتی از این موارد چشم پوشی کرد و آنها را نادیده گرفت.

این نماینده مجلس ادامه داد: نباید منتظر شبیخون‌های دشمن در جنگ رسانه‌ای ماند و باید از قبل این جبهه را مجهز به تجهیزات دفاعی کرد. لذا اصلی ترین و مهم ترین ماموریت شبکه های برون مرزی صداوسیما رویارویی با جنگ رسانه ای و تبلیغاتی علیه ایران است چراکه شبکه های استکبار همواره تلاش می کنند تا چهره انقلاب را مخدوش کرده و مردم را از آرمان های آن ناامید کنند.

فدا حسین مالکی تصریح کرد: حتی شکار یک تصویر که گویای جنایات آمریکا در منطقه است می تواند تحول اساسی در منطقه ایجاد کند لذا این شبکه ها تاثیرات بسیار فراوانی دارند که باید مورد حمایت قرار گیرند.

این نماینده مجلس در پاسخ به این سوال که با توجه به جنگ نرم و روزافزون دشمنان علیه کشور و هجمه رسانه‌ای شکل گرفته، چرا باید از شبکه‌های برون مرزی کشور حمایت کرد؟ گفت: این شبکه ها اهداف زیادی را دنبال می کنند و مهترین آنها پاسخ گویی به یاوه گویی دستگاه تبلیغاتی دشمن است. این شبکه ها همیشه و همواره باید آماده بوده و با تولید محتوای مناسب مانع از دروغ پراکنی علیه انقلاب و کشور شوند. شبکه های برون مرزی رسانه ملی البته باید در گام نخست مخاطب را به خوبی جذب کرده و با شفاف سازی در برخی امور مخاطب بین المللی خود را در بزنگاه ها تنها نگذارند که البته این مهم نیاز به حمایت از این شبکه ها دارد.

وی تاکید کرد: همچنین باید دانست یکی از راه هایی که می شود آرمان های انقلاب و نظام جمهوری اسلامی ایران را به دنیا نشان داد همین توجه به شبکه های برون مرزیست . این شبکه ها می توانند در تغییر نگرش نسبت به ایران گام‌های موثری بردارند و نگاه ها را به سمت ایران تغییر دهند چراکه نظام سلطه رسانه ای در سال های اخیر تلاش های زیادی در سیاه نمایی ایران و ایرانی داشته است لذا طبق این شرایط وجود شبکه های برون مرزی کشور نظیر پرس تی وی، العالم، الکوثر، سحر و .... برای جلوگیری از تبلیغات منفی دشمن امری حیاتی و ضروریست که باید در این زمینه اهتمام ورزید.

عضو «کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی مجلس» با بیان اینکه دشمن همواره سعی می کند فضای اقتصادی کشور را یک فضای ناامید کننده نشان دهد، اظهار کرد: دشمن می کوشد فضای اقتصادی ایران را چالش آمیز و پر مخاطره به تصویر بکشد و تاکید کند که ایران محل سرمایه گذاری نیست و فضای کسب و کار در ایران ناامید کننده است که این نگاه کاملا یک نگاه سیاسی بوده و فارغ از مباحث اقتصادی و نمودارها و آمارها بیان می شود.

عضو کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی مجلس در پاسخ به سوال دیگری مبنی بر اینکه چقدر ضرورت دارد تا بودجه شبکه‌های برون مرزی رسانه ملی، باتوجه به سرمایه‌گذاری سنگین دشمنان در ایجاد شبکه‌های معاند و ماهواره‌ای تقویت شود؟ گفت: این شبکه ها به هر میزان که به بودجه احتیاج داشته باشند – با توجه به اهمیت فعالیشان– مجلس برای آنها بودجه در نظر خواهد گرفت مشروط بر اینکه این شبکه ها بتوانند برنامه ریزی خوبی در جریان فعالیت های خود داشته باشند.

این نماینده مجلس با اشاره به استقلال بودجه ای شبکه های برون مرزی در کشور گفت: این مسئله به واقع به سیاست های سازمان صداو سیما بستگی دارد، به هر جهت این بودجه چه مستقل باشد و چه غیر مستقل نباید هیچ مانعی از لحاظ بودجه ای برای رویارویی شبکه های برون مرزی ما با شبکه های بیگانگان وجود داشته باشد.

عضو «کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی» مجلس اضافه کرد: به واقع در زمانی که بنده در بسیاری از کشورها به عنوان سفیر فعال بودم آنجا مشاهده می کردم که ۱۰۰ الی ۱۵۰ شبکه خارجی فعال بودند و ما تنها یک شبکه ایرانی قابل بهره برداری برای مردم منطقه مورد نظر داشتیم. قطعا همان شبکه های ایرانی هم باید برنامه ریزی و تجهیزات مناسبی برای تولید محتوا داشته باشد وهم پاسخگوی استکبار رسانه ای غرب باشد.

این نماینده مجلس بیان کرد: ما به مسئولین شبکه های برون مرزی صداوسیما این قول را دادیم که منابع مورد نیازشان را تامین کنیم و در بخش های مالی و تجهیزاتی به نیازهایشان پاسخ دهیم.

وی تاکید کرد: ما در کمیسیون امنیت ملی و سیاست خارجی مجلس اهمیت توجه به شبکه های برون مرزی کشور را درک کرده ایم و این موضوع برایمان مهم است.

# انتخاب کتاب کودک برای ترجمه بازنگری شود

مساله تالیف و ترجمه در ادبیات کودک، یکی از موضوعاتی است که سال‌ها مورد بحث و گفتگو و چالش فعالان و مخاطبان این‌حوزه بوده و هست. در این‌زمینه، هانیه تجریشی مترجم و مدرس زبان انگلیسی و عضو گروه تئاتر نقش‌خیال در یادداشتی که با عنوان «خسارت جبران ناپذیر ترجمه ضعیف ادبیات کودک» نوشته و در اختیار خبرگزاری مهر قرار داده، به این‌موضوع پرداخته و دغدغه‌های خود را مطرح کرده است.

مشروح متن این‌یادداشت در ادامه می‌آید:

در بخش ترجمه محتوایی (شعر، کتاب، داستان، کارتون و...) برای کودکان، متاسفانه این تفکر وجود دارد که ترجمه کتابِ کودک، مخصوصاً کتاب‌های تصویری، کار آسوده‌ای است و متاسفانه خیلی از افراد غیرمتخصص با دانش ضعیف زبانی، تنها با داشتن مدرکی در زمینه زبان انگلیسی یا دیگر زبان‌های خارجی، به کار ترجمه کتاب کودک می‌پردازند. ترجمه آثار مکتوب برای مقطع سنی کودکان، کاری بسیار سخت و با حساسیتی بالا هست، بخصوص در کتاب‌های تصویری که سازه‌های درون مایه‌ای متفاوتی دخیل هستند که باید برای ارائه توسط مترجم، کاملا موشکافی و بررسی شود. از آن‌جا که کودکان، جزء مخاطبین خاص در جامعه فرهنگی ما محسوب می‌شوند، بر یک مترجمِ کتاب کودک، در ابتدا واجب است که برای ارائه دادن هر نوع محصولِ فرهنگی، دنیای کودکانه‌ی آن‌ها را از لحاظ شخصیتی و روحی بهتر بررسی کند و بشناسد. شخصی می‌تواند در بخش ترجمه کتابِ کودک فعالیتی موفق داشته باشد که خود سال‌ها در حوزه تربیتی و اَخلاقی با کودکان کار کرده باشد و با نیازها، رویاها و فضای ذهنی کودکان آشنایی کامل داشته باشد.

بهتر است بگوییم، خودِ مترجم، از کودکِ درونِ فعالی برخوردار باشد. چون کودک دنیایی پر از پرسش و پاسخ دارد. پس وظیفه‌ی مترجم به گونه‌ای است که در کنار ترجمه مضمون و مفهوم متن، کاملاً به بخش انگیزشی و گفت‌وگوی آن هم توجه داشته باشد و تلاش کند تا با عنصر خلاقیت، این فضا را برای کنجکاوی کودک در مورد کتابی که برایش ترجمه شده و توسط والدین یا خود او خوانش می‌شود باز بگذارد. همچنین مترجم کتاب کودک باید با ادبیات کودکان آشنا باشد. زیرا ادبیات کودکان دارای شکل و ساختار ویژه‌ای است و بی شک کتابهای نگارش شده به زبان‌های دیگر هم در حوزه کودکان، شامل ادبیات خاصی هستند که مترجم باید این سبک خاص را بشناسد و بدون آشنایی و تسلط کافی بر ادبیات کودک، نمی‌تواند محتوای ذهنی کتاب را منتقل کند.

یک مترجم کاردان در زمینه ترجمه کتاب کودک، باید توانایی این را داشته باشد که یک متن ضعیف ادبی را از یک متن قوی ادبی تشخیص دهد. به‌واسطه تکرار این انتخاب‌ها، قدرت تشخیص مترجم بالا می‌رود و تسلط بالایی در انتخاب کتاب مناسبِ کودک پیدا می‌کند.

انتخاب صحیح کتاب، سرآغاز یک ترجمه خوب است. معمولا مترجم با توجه به فرهنگ و مسائل اخلاقی جامعه ایرانی، کتاب‌هایی را برای ترجمه، گزینش و پس از بررسی نهایی، انتخاب می‌کند اما غالبا برخی از موضوعات کلامی و تصویری کتب خارجی و ساختار فرهنگی کار شده در آن‌ها با ساختار و دایره فرهنگی جامعه ما مغایرت دارد، بنابراین در مرحله انتخابی کتاب، توسط مترجم کنار گذاشته می‌شود.

اما بی‌شک، امروزه با توجه به گستره ارتباطات جهانی و در دسترس بودن تمام راه‌های انتقالی اطلاعات به کودکان و یادگیری بالای آن‌ها، این اطلاعات و محصولات فرهنگی خارجی، از رسانه‌های دیگری بدون هیچ نظارتی به کودک خواهد رسید. پس بهتر است که فعالان حوزه فرهنگی تدابیری را در نظر بگیرند که انتقال این اطلاعات از کانال صحیح و درست با پیکره‌بندی منشِ فرهنگی ایرانی صورت بگیرد.

بنابراین به‌عنوان آموزگاری که سالیان متمادی در حوزه ترجمه و آموزش زبان‌انگلیسی به کودکان فعالیت پیوسته دارم، برگزیدن کتاب و انتقال صحیح محتوا در بخش ترجمه کتابِ کودک، باید مورد پردازش، واکاوی و بازنگری مجدد قرار گیرد.

بدین منظور، به جای این‌که مترجمان کتاب در حوزه کودک، با هرگونه اختلاف کوچک فرهنگی، در بخش محتوایی کتاب‌های کودکِ خارجی و آثار ادبی جهانی، آن‌ها را کنار بگذارند و از ترجمه آن‌ها و ورودشان به بخش ادبیات کودک جلوگیری کنند، شایسته است که محتوای درونی کتاب را با تمام تفاوت‌ها و تطابق‌های فرهنگی، بررسی و آنالیز کنند و با چاشنی کردن اندکی خلاقیت در این زمینه، محتوای آموزشی مطالب کتاب را از آن کودکان‌مان کنند. بدین‌سان مطالب و آثار به روز دنیا از کانال و دیدگاه فرهنگی خودمان به طور صحیح به کودک منتقل می‌شود.

این‌اتفاق در حالی باید صورت بگیرد که مترجم با رعایت تمامی این نکات، نسبت به حفظ سبک و قالب جهانی اثر مذکور، متعهد و وفادار باشد. بدین‌سان که با حفظ خصوصیاتِ شخصیت‌های داستانی، از بومی‌سازی آن‌ها پرهیز کند. زیرا اگر شخصیتی بومی‌سازی شود، کودک دیگر با ویژگی‌های شخصیتی انسان‌های جوامع دیگر آشنا نمی‌شود.

کَما این‌که بسیاری از انتقالِ آثار ادبی عرصه جهانی به کودکان‌مان، به‌خاطر تلاش و تعهدِ مترجمانی باسواد و متخصص بوده است که در این عرصه، طبق قالبِ ساختاری و سبک مشخص کاری و استفاده به‌جا از خلاقیت، کار خود را به بهترین شکل انجام داده‌اند و مفاهیم را به سبک کودکانه ترجمه کرده‌اند و باعث یادگیری و بالابردن سطح علمی کودکان کشورمان شده‌اند.

بعد از انتخاب و آنالیز کتاب مورد نظر، چگونگی واژه‌یابی در ترجمه مطرح می‌شود. مترجم باید محدودیت‌های واژگانی کودکان را بداند و بتواند با استفاده از همین واژگان و لغات محدود، منظور نویسنده را به خوبی منتقل کند. حتی گاه لازم است مترجم با تغییراتی کوچک در جملات اصلی، منظور نویسنده را شفاف‌تر به مخاطب برساند.

و کلام آخر این‌که، چون مذاق فرهنگی و تربیتی کودکان، به مثابه دریای عظیمی است که می‌تواند هر نکته اخلاقی را دریافت و در خودش حل کند و در رشد و شکوفایی‌اش از آن بهره ببرد، با ترجمه‌های بی‌کیفیت و سطح پایین، علاقه به مطالعه و کسب دانسته‌ها، از مجرای سالم را در کودکان کاهش ندهیم و یا با معلومات اشتباه و اندک، ذهن کودک را آشفته نکنیم. پس این باور غلط را که ترجمه کتاب کودک، کار آسانی است، کنار بگذاریم و به این بخش به عنوان یک علم تخصصی نگاه کنیم.

# ایران کشور شعر، غزل و ادبیات است

نشست «شعر و ادبیات فارسی از نگاه ایران شناس برجسته ژاپنی» به مناسبت سالروز بزرگداشت حافظ در ادامه سلسله نشست‌های تخصصی رایزنی فرهنگی سفارت کشورمان در ژاپن و در راستای معرفی فرهنگ و تمدن ایران و اسلام، دیروز یکشنبه ۲۷ مهر با پخش زنده در فضای مجازی، با سخنان پروفسور امیکو اوکادا یکی ازبرجسته‌ترین شخصیت‌های ایران شناس ژاپنی برگزار شد. این‌نشست با حضور حدود ۱۵۰ نفر از علاقه‌مندان ژاپنی همراه بود.

در ابتدای برنامه و پس از معرفی فعالیت‌ها، نشریات و کتب رایزنی فرهنگی، دیوسالار رایزن فرهنگی کشورمان در ژاپن گفت: در این برنامه پروفسور امیکو اوکادا ایران شناس برجسته ژاپنی که بیش از ۵۰ سال در زمینه ایران شناسی و زبان و ادبیات فارسی تلاش کرده، آثار ماندگاری را از خود برجای گذارده و نقش تاثیر گذاری در توسعه روابط فرهنگی دو کشور داشته و دارند، مطالبی را ارائه می‌کنند. ما همواره از ایران شناسان، اسلام شناسان و اساتید زبان و ادبیات فارسی و همچنین ژاپن شناسان ایرانی قدردانی و به درگذشتگان این جمع ادای احترام می‌کنیم و برای فعالان امروز، آرزوی سلامتی و موفقیت داریم.

وی افزود: این نشست به مناسبت بزرگداشت حافظ برگزار می‌شود، شخصیتی که نقش بی نظیر، وصف ناشدنی و ماندگار در شعر و ادبیات فارسی از یک سو و بر اندیشمندان و ادیبان جهان از سوی دیگر داشته تا جایی که گوته در مورد این شخصیت بزرگ می‌گوید: «حافظ همتایی ندارد و در اشعارش حقیقت انکارناپذیر را ماندگار کرده است.»

در ادامه پروفسور اوکادا با اشاره به حضور و تحصیل خود در ایران و علاقه‌مندی‌های فراوانی که به این کشور و مردم آن دارد گفت: حافظ بزرگ‌ترین مرواریدی است که می‌درخشد و مردم ایران با اشعار، شخصیت و دیوان اشعار او آشنا هستند، دلبستگی فراوانی با سروده‌های او دارند، با زندگی آنان روابط عمیقی دارد، مقبره او در شیراز را زیارت می‌کنند و معمولا در همه خانه‌های ایرانی دیوان حافظ وجود دارد که نشانه علاقه‌مندی آنان به شعر و ادبیات است.

ایران‌شناس برجسته ژاپنی گفت: ایرانیان با شعر بسیار آشنا هستند و در سطوح مختلف اشعار شاعران بزرگ و به ویژه حافظ را در ذهن دارند و می‌خوانند و این بسیار ستودنی است. ایران کشور غزل، شعر و ادبیات است و بر خلاف ژاپنی‌ها، به شعرخوانی و آداب و رسوم مرتبط با آن بسیار اهمیت می دهند و اگر به این کشور سفر کنید به خوبی این موضوعات را در میان همه مردم احساس می کنید.

اوکادا به برخی از تجربیات خود در دوران تحصیل و زندگی در ایران در این خصوص هم اشاره کرد و با قرائت ابیاتی از اشعار حافظ از جمله اولین شعری که از دیوان این شاعر بزرگ خواند یعنی: «زلف آشفته و خوی کرده و خندان لب و مست / پیرهن چاک و غزل خوان و صراحی در دست / نرگسش عربده جوی و لبش افسوس کنان / نیم شب دوش به بالین من آمد بنشست» گفت: در دوران دانشجویی در ایران معمولا ما خارجی‌ها چندان شعر نمی‌خواندیم اما وقتی بیشتر با ایرانی‌ها آشنا شدم به خوبی درک کردم که حتی بزرگ‌ترها برای فرزندان خود اشعار مختلف و از جمله حافظ را می‌خوانند و تفسیر می‌کنند و در مراسم‌های مختلف و با آداب و رسوم ویژه از شعر و ادبیات بهره می‌برند و ایرانی‌ها شعر را به فرزندان خود می‌آموزند و این تجربه‌ای بی نظیر، جذاب و بسیار عالی برای من بود. خواندن و حفظ کردن شعر بخشی از زندگی روزمره ایرانیان محسوب می‌شود که شبیه آن را نمی‌توان یافت.

وی در بخش دیگری از سخنان خود با اشاره به برخی از اشعار حافظ گفت: معانی اشعار فارسی و از جمله حافظ بسیار عمیق و دارای ظاهر و باطن است و اگر سخن از برخی موضوعات دنیایی و ظاهری می‌شود در واقع به پروردگار عالم، خدا و یکتا پرستی باز می‌گردد که به زیبایی در اشعار حافظ نیز ترسیم شده است.

پروفسور امیکو اوکادا یکی از برجسته‌ترین شخصیت‌های ایران شناس ژاپنی است که نقش مهمی در معرفی متون ادبی ایران در این کشور در ۵۰ سال گذشته داشته و آثار متعددی نیز از وی به چاپ رسیده که از جمله آنان می‌توان به خسرو و شیرین، لیلی و مجنون، ویس و رامین، اساطیر ایرانی، داستان اسکندر اشاره کرد و اخیرا نیز کتاب «کشور سخن، من و ایران» یا «قلب ایرانی» در سال ۱۳۹۸ از وی به چاپ رسیده که به دلیل اتمام نسخه‌های این کتاب در بازار کتاب ژاپن، چاپ دوم و مجدد آن در دست انجام است.

رایزنی فرهنگی در جشن نوروز سال ۱۳۹۷ و در جمع تعداد زیادی از میهمانان ایرانی و ژاپنی، از این شخصیت ایران شناس تجلیلکرد و نماهنگی نیز از زندگی و آثار وی تهیه و منتشر کرد ضمن آن که پروفسور اوکادا در سال ۱۳۹۸ نیز بخشی از کتابخانه ایران شناسی خود را که حاوی کتب ارزشمند حاصل چندین دهه تلاش وی در این زمینه می باشد به رایزنی فرهنگی اهداء کرد.

## اخبار

### «خاک گرم» از سه‌شنبه در آی‌فیلم

مجموعه تلویزیونی «خاک گرم» که در سال ۱۳۹۷ از شبکه یک سیما پخش شد، این بار از آی‌فیلم روی آنتن می‌رود.

**به‌گزارش امتیاز،** مجموعه تلویزیونی «خاک گرم» به کارگردانی جواد ارشاد سرابی، از سه‌شنبه ۲۹ مهر، در ۳۰ قسمت هر روز ساعت ۱۸ پخش می‌شود.

در خلاصه داستان آن آمده که طی انجام مراحل حفاری در ارگ قدیم بم، باستان شناسان با کشف جدیدی روبه‌رو می‌شوند که به‌دلیل حساسیت موضوع، از پروفسور برومند برای سرپرستی سایت دعوت می‌شود. تا اینکه...

در این سریال دانیال حکیمی، فرشته سرابندی، بهرام ابراهیمی، شهروز ابراهیمی، رضا توکلی، رحمان باقریان، معصومه آقاجانی، مریم خدارحمی، ریحانه رضی، شیوا خسرومهر، علی کهن، فرزاد باقری، آسیه سلطانی، مریم گودرزی، مریم اسلامی، دانیال ابراهیمی، علی نفیسی، رضا ایران‌منش، حبیب گوهرگزی و بهزاد فراهانی ایفای نقش کرده‌اند.

آی‌فیلمی‌ها می‌توانند بازپخش «خاک گرم» را در دو نوبت در ساعت‌های ۰۲:۰۰ و ۱۰:۰۰ تماشا کنند.

«مجله ورزشی» از شبکه سحر می پردازد؛

### بازگشت زلاتان ابراهیموویچ به جهان فوتبال و ابتلای رونالدو به کوید ۱۹

برنامه «مجله ورزشی» از کانال بالکان شبکه سحر امشب در مهم ترین بخش به بازگشت درخشان و گلزنی زلاتان ابراهیموویچ در فوتبال ایتالیا و ابتلای کریستیانو رونالدو به کرونا می پردازد.

**به گزارش امتیاز،** در بخش اول این برنامه ۲۵ دقیقه ای با اشاره به حضور مجدد زلاتان ابراهیموویچ در میادین فوتبال پس از اتمام قرنطینه و بازیابی کامل سلامتش، گوشه هایی از دیدار شهرآورد میلان میان دو تیم مطرح این شهر ایتالیا پخش خواهد شد و در خلال آن با اشاره به ابتلای «کریستیانو رونالدو» مهاجم تیم فوتبال یوونتوس به بیماری کرونا، تاثیرات غیبت نامبرده در دیدارهای آینده این تیم بررسی می شود. «مجله ورزشی» با پخش دیدارهای هفته گذشته تیم لیورپول، به سراغ دو بخش انتهایی برنامه یعنی رقابت های موتوجی پی و لیگ بسکتبال «ان بی ای» می رود. «مجله ورزشی» دوشنبه بیست و هشت مهر ساعت ۲۰:۳۰ به وقت تهران با اجرای مرصاد آشچریج بر روی آنتن کانال بالکان شبکه سحر است.

مهدی منظوری تهیه کننده این برنامه است.

### چاپ جدید کتاب مجموعه گفتگوهای آیدا شاملو به بازار آمد

چاپ جدید کتاب «بام بلند هم‌چراغی (با آیدا درباره احمد شاملو)» اثر سعید پورعظیمی به‌تازگی توسط نشر نو منتشر و راهی بازار نشر شده است. این‌کتاب یکی از عناوین مجموعه «کتابخانه یادها و خاطره‌ها» است که این‌ناشر چاپ می‌کند و همزمان با چاپ جدید کتاب دیگر پورعظیمی یعنی «من بامدادم سرانجام (مجموعه مقالات درباره احمد شاملو)» چاپ شده است.

این، چاپ جدید کتاب موردنظر است که توسط نو منتشر شده و به گفته نویسنده‌اش، تمایز چندانی با چاپ‌های پیشین ندارد به‌جز این‌که با همکاری آیدا شاملو (سرکیسیان) ویرایش شده است. پورعظیمی می‌گوید بخشی از پرسش‌وپاسخ‌های کتاب و توضیح تعداد اندکی از تصاویر در این‌نوبت چاپ اصلاح یا دقیق‌تر شده‌اند و برخی خطاهای چاپی متن و نمایه‌ها هم بازبینی و تصحیح شده‌اند. در چاپ‌های پیشین این‌کتاب، نقاشی طرح جلد به قلم علیرضا اسپهبد کشیده شده بود اما در چاپ جدید کتاب، طرح امیرمحمد قاسمی‌زاده روی جلد آمده است.

عناوین بخش‌های اصلی این‌کتاب به‌ترتیب عبارت‌اند از:

یادداشتی بر چاپ تازه، پیش‌درآمد، آه ای یقین یافته! بازم نمی‌نهی؟، در به درتر از باد زیستم، پای گارسه، سر جدتان اسمشان را نگذارید فیلم، از شیراز تا غرناطه، گلوله‌ای که به انجام کار شلیک می‌شود، بر خاکی از براده الماس و رعشه درد، شعر تو قلب جهان را لمس می‌کند، بذا خلایق دو کلوم حرف بزنن، دیالوگ طهرونی در رومانیْ قزاق‌ها در پامنار، جادوی آن صدای غریب، پیش از آنکه خشم صاعقه خاکسترش کند، درآینه.

کتاب «بام بلند هم‌چراغی» پیوست‌های زیادی هم دارد که به این‌ترتیب‌اند:

«نامه‌هایی منتشر نشده از احمد شاملو به: احسان یارشاطر، حسن فیاد، حسین قاضیان، علیرضا اسپهبد، کلارا خانس»، «متن سخنرانی در کنفرانس مشترک دانشگاه پرینستون و انجمن قلم آمریکا»، «گزارش هیئت ژوری جایزه واژه آزاد»، «وصیت شاملو درباره سرپرستی و حق‌التالیف آثارش»، «نامه یدالله رویایی به سعید پورعظیمی»، «نامه احمد کریمی حکاک به سعید پورعظیمی».

پس از پیوست‌ها هم ۳ بخش دیگر در انتهای کتاب هستند که از این‌قرارند: یادداشت‌ها و توضیحات جا افتاده در مجموعه اشعار شاملو و یک ترانه، نظر در تو می‌کنم ای بامداد، نمایه

در بخشی از این‌کتاب می‌خوانیم:

* از قول مادر شاملو نقل کردید که «شاملو از کلاس پنجم یا ششم ابتدایی شعر می‌گفته.» اولین شعری که از او منتشر شد کی و کجا چاپ شده؟

سال ۱۳۲۱ در نشریه اطلاعات هفتگی چند قطعه ادبی از او منتشر شده که در کنار تعدادی قطعات منثور دیگر سال ۱۳۲۶ در مجموعه آهنگ‌های فراموش‌شده چاپ شد.

چاپ چهارم این‌کتاب با ۵۴۴ صفحه مصور رنگی، شمارگان هزار و ۱۰۰ نسخه و قیمت ۱۰۴ هزار تومان عرضه شده است.